



SOZIALES – BERATUNG / CONSULENZA SOCIALE

www.soziales.sg.ch

I seguenti punti di consulenza sono a Sua disposizione gratuitamente e con l'osservanza del segreto professionale.

Soziale Dienste / Servizi sociali

Educazione e famiglia
Separazione e divorzio
Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 726 11 44**
www.s-d-m.ch

Psychiatrie-Zentrum / Centro psichiatrico

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **058 228 67 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Fondazione aiuto alle vittime di reati

Consultorio per la violenza sulle donne, uomini, bambini e ragazze/i
Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**
www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Consultorio per le tossicodipendenze

Consultorio per i tossicodipendenti e i loro familiari
Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 726 11 44**
www.s-d-m.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Consulenza e aiuto alle persone affette da menomazioni fisiche, psichiche e mentali e ai loro familiari
Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **058 775 20 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Consulenza e servizi vari per le persone anziane
Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **071 757 89 00**
www.sg.pro-senectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL SALUTE – MEDICO - OSPEDALE

L'iscrizione ad una cassa malati è obbligatoria! Informazioni a riguardo le otterrete presso il municipio o direttamente presso le casse malati oppure su www.comparis.ch.

Arzt / Medico: vedi nell'elenco telefonico o sul link: www.local.ch: „Ärzte“

Zahnarzt / Dentista: vedi nell'elenco telefonico o sul link www.local.ch: „Zahnarzt“

Kantonsspital St. Gallen / Ospedale Cantonale
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital/ Ospedale Pediatrico
Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten/ Ospedale di Altstätten
F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Ospedale di Grabs
Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Spitex

Aiuto e cure a domicilio: Zentrum Augiessen – Spitex,
Augiessenstr. 19, 9443 Widnau, **071 726 38 66**, www.widnau.ch
– Soziales/Gesundheit / Zentrum Augiessen / Spitex

SOS – Numeri telefonici importanti

Polizei / Polizia	117
Polizeistation Widnau	058 229 79 09
Stazione di polizia Widnau	
Feuerwehr / Vigili del fuoco	118
Sanität / Pronto soccorso	144
Rettungsflugwacht (Rega)	
Guardia aerea di soccorso (REGA)	1414
Vergiftungsnotfälle	
Centro tossicologico	145
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	
Aiuto telefonico per bambini e ragazzi	147
Pronto Soccorso a Rheintal	
Ärzte / Medico	0900 144 441
Zahnärzte / Dentista	0900 144 002

Gemeinde **Widnau**



Benvenuti a

Widnau

www.widnau.ch



Cari immigrati

Italianisch / Italiano

Benvenuti nel nostro comune! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

È un grande piacere per noi, che abbiate scelto, come nuova dimora la zona della Valle del Reno a San Gallo. Noi speriamo che possiate ambientarvi subito e trovarvi bene nella nostra regione e nel nostro comune.

Da noi avrà molte opportunità di partecipare ad attività ludiche e sportive attraverso associazioni varie. La invitiamo inoltre a prendere parte attivamente alla vita del paese.

Basta poco – ne vale la pena!

Questo prospetto dovrebbe essere di aiuto per le domande frequenti o in caso di problemi. Qui trova indirizzi, numeri di telefono e pagine internet utili delle autorità, dei consultori, delle associazioni e delle organizzazioni presenti nel nostro Comune. Chiaramente siamo sempre a Vostra disposizione per domande qui non contemplate.

Anche il nostro sito internet è ricco di informazioni e servizi utili.

**RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION**

STADTVERWALTUNG / MUNICIPIO
www.widnau.ch

Gemeinde Widnau / Comune di Widnau
Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 00**
E-Mail: info@widnau.ch

Einwohneramt / Ufficio abitanti

Prima tappa in Municipio. Iscrizione e partenza entro 14 giorni, permesso per stranieri, permesso di soggiorno, ricongiungimento familiare, informazioni riguardo l'entrata nel paese, cassa malattia obbligatoria, certificato di residenza etc.

AHV-Zweigstelle / Istituto delle assicurazioni sociali

Informazioni e formulari sull'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), Assicurazione Invalidi (AI), Prestazioni complementari, assegni familiari, premi assicurazione malattia e sussidio al premio

Steueramt / Ufficio delle imposte

Responsabile per la dichiarazione dei redditi/ incasso, proroga del termine/rimborsi, sanzioni, consulenza in caso di dubbi

Weitere Abteilungen im Rathaus / Altri dicasteri municipali

Assistenza sociale, incasso coattivo, cancelleria, fisco, divisione delle costruzioni, ufficio catastale, stato civile.

VER- UND ENTSORGUNG
FORNITURE E SMALTIMENTO

Technische Betriebe/ Servizio tecnico

Elettricità, Acqua, TV/Radio, Internet, Telefonia
Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 06**
Numero di emergenza per la fornitura idrica: 079 406 10 28
Numero di emergenza rete elettrica Widnau: 0844 9443 00
Numero di emergenza impianto idrico: 071 747 30 77

Abfallentsorgung / Smaltimento rifiuti

I rifiuti vengono raccolti una volta alla settimana. Il calendario della raccolta si riceve una volta all'anno per posta. I sacchetti ufficiali per la raccolta dei rifiuti si possono acquistare in ogni negozio. Per avere un quadro completo della raccolta dei rifiuti, visiti il sito www.widnau.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN / UFFICI REGIONALI

Amtsnotariat / Ufficio notarile

legalizzazioni di atti ufficiali, atti di eredità, testamenti
Bahnhofstr. 2, 9450 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Stato civile

Nascita, matrimonio, decessi.
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB)

Autorità di protezione dei minori e degli adulti
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 72 80**, www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Motorizzazione civile

Patente guida, documenti per la circolazione, conversione di licenze estere (entro 12 mesi dal nuovo domicilio) licenza per ciclomotori etc. Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.afa.sg.ch
LAVORO E FORMAZIONE

Anerkennung ausländischer Diplome / Riconoscimento dei titoli di studio esteri www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung / Consulenza professionale e carriera

Consulenza personalizzata per ragazze/i e adulti.
Informazioni sull'orientamento professionale, posti di tirocinio per apprendisti o soluzioni intermedie per giovani ragazze/i
Marktgassee 27, 9450 Altstätten, **058 229 90 70**, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum
Ufficio regionale di collocamento

Sostegno nella ricerca di un impiego, corsi vari e corsi di formazione professionale, chiarimenti riguardo il sussidio di disoccupazione e cassa disoccupazione
Berneckerstrasse 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Scuola per l'orientamento professionale

Ricco programma di corsi: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / SCUOLA – www.schule-widnau.ch

Schulsekretariat / Segreteria scolastica

Iscrizione all'asilo e scuola
Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 46**, www.schule-widnau.ch

Schulsozialarbeit / Assistenza sociale scolastica

Schulhaus OGW, Gässelistr. 2, 9443 Widnau **071 726 70 77**
Kindergarten Rütli, Rütistr. 10, 9443 Widnau, **071 599 94 43**
www.s-d-m.ch/de/sozfachstellen/schulsozialarbeitwidnau

Musikschule Oberrheintal / Scuola di musica Oberrheintal

Iscrizione e informazioni riguardo le lezioni di musica per bambini e adulti
Engelgasse 2, 9435 Heerbrugg, **071 722 39 39**, www.msur.ch



DEUTSCH / TEDESCO – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG Corsi di lingua tedesca utili all'integrazione

Informazione e iscrizione: Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch

Sprachschule Susanne Büchler – Zentrum für Bildung, Kultur und Integration
Scuola di lingua Susanne Büchler – Centro per la formazione, cultura e integrazione

Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**
www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE
CONSULENZA E SERVIZIO TRADUZIONI

Interkulturelles Übersetzen – Verdi - Traduzioni interculturali
Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Servizio Traduzioni

Traduzioni varie, traduzioni ufficiali legalizzate, Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Hodlerstrasse 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35** oppure nell'elenco telefonico alla voce: „Übersetzungen“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Consulenza legale gratuita

ogni 1° giovedì del mese dalle 15.00 – 18.00,
Rathausplatz 2 (Saletta 505 al 5° piano), 9450 Altstätten,
www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Servizio di risoluzione delle controversie tra inquilino e locatario

Consulenza gratuita per inquilini e locatori Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Servizio di risoluzione delle controversie nei rapporti lavorativi

Consulenza gratuita per i dipendenti e il datore di lavoro
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, 071 750 06 33

INTEGRATION / INTEGRAZIONE
www.rheintal-integration.com
www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration/ Centro professionale per l'integrazione

Informazioni e consulenza riguardo temi specifici correlati con l'integrazione, collaborazione con personaggi chiave, informazioni inerenti ai corsi di tedesco e loro offerenti, associazioni di immigrati e operatori culturali, promozione progetti vari: ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein, **071 722 95 54**, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT
CULTURA, SPORT E SVAGO

www.widnau.ch – www.rheintal.com

La nostra ricchissima offerta nell'ambito dello svago e della cultura così come l'elenco delle associazioni ludico-sportive si trovano sulla pagina web del nostro comune o sulla homepage della regione della Valle del Reno sotto la voce „Sport / Cultura / Svago“ oppure „News / & Eventi“.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE
FAMIGLIE – BAMBINI – RAGAZZI

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Consultorio gratuito per madri e padri

Consulenza telefonica: da lunedì a venerdì dalle 8.00 alle 9.00
Soziale Dienste Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg,
071 727 13 02, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Consultorio matrimoniale e familiare

Bahnhofstrasse 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Mittagstisch und Schülerhort / Mensa scolastica e doposcuola

Rütistrasse 23, 9443 Widnau, **071 722 92 76**
schuelerhort@widnau.ch

Kinderkrippe / Asilo nido

Rütistr. 23, 9443 Widnau, **071 726 11 49**, www.s-d-m.ch

Tagesfamilien / Famiglie diurne

Servizio complementare alle famiglie e ai loro bambini
Alexandra Kotarelas, **079 109 53 30**
www.tagesfamilien-mittelrheintal.ch

Spielgruppe / Gruppo di gioco per bambini dai 3 anni fino all'età dell'asilo

Informazioni e iscrizione: **071 722 06 40**
www.spielgruppe-widnau.ch

Ludothek / Ludoteca

Giochi e giocattoli in prestito per bambini Hintere Kirchstr. 14, 9444 Diepoldsau, **071 730 08 50** www.ludothek-diepoldsau.ch

Bibliothek / Biblioteca

Libri in diverse lingue, fumetti, giornali, CD, cassette, audiolibri e DVD in prestito. Rütistrasse 23, 9443 Widnau, **071 722 63 88**
www.widnau.ch/de/sportkulturfreizeit/tourismbibliothek

Jugendarbeit / Lavoro giovanile

Jugendnetzwerk, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg,
071 727 13 13, www.s-d-m.ch/de/jugendnetzwerk

